

Ma'alob Péektsil



Las Buenas Noticias



Tu seis mesese', Kue' tu túxтаж ángel Gabriel ti' jun p'éel u caajil Galilea, Nazaret u kaaba', u ti'al u xímbalt jun túul sujuy x ch'úupal, María u kaaba', leti'e' u núucmaj u dzo'ocol u beel yéetel jun túul xiib, José u kaaba', ti' u ch'i'lancabil Ajaw David. Le ángelo' j ooc te tu'ux yano' ca tu ya'alaj ti': ¡Quin tziquirech, jach x kambe'enchaja'anech! Yuumtzil yaan ta wéetel, Ku dzo'oc u qui' t'antiquech ichil tuláacal co'olelo'ob. Ba'ale' leti'e' le ca tu yilaj le ángelo', ja'ak yóol tu yo'olal le ba'axo'ob cu ya'alico', ca jo'op' u tucultic ba'axten cu tzi'iquil beyo'. Le ángelo' ca tu ya'alaj ti': María, ma' a sajactal, tumen dzo'oc a lúubul utzil tu táan Ku. Je'el túuna' bin a ca'aj koja'antal ti' chaan pal yéetel yaan u yantal jun túul a j xibil paal, Jesús can a dzáa u kaaba'inte. Leti'e' yaan u jach nojochtal, bíin t'aanac xan u paal Ku le j sen ca'analo', yéetel xan Ku Yuumtzil cun j beetic ajawi je'el bix David u taatae', tu yo'olal u beetic jalachil yóokol Israel mantadz. U jalachile' mix bikin bíin xu'uluc. María tu ya'alaj túun: Tene' u x palitzilen Yuumtzil; u beet Ku tin wéetel je'el bix dzo'oc a wa'alic tena'. Cu dzo'ocol lela' ca j bin le ángelo'.

Lucas 1:26-33 & 38

Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María. Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres. Mas ella, cuando le vio, se turbó por sus palabras, y pensaba qué salutación sería esta. Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios. Y ahora, concebirás en tu vientre, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS. Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre; y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin. Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia. Lucas 1:26-33 & 38



Le o'olal túune' Josee' jóok Nazaret, jun p'éel u caaj tu lu'umil Galilea, ca j bin tu lu'umil Judea tu caajil Belén tu'ux sijnal David, tumen Josee' ti' u ch'i'ilancabil David u taal. J bin Belén ca dziibta'ac u kaaba' yéetel María le máax núucmail dzo'ocol beel yéetele', máax xan koja'an ti' chaan pal. Ca'aliquil ti' yano'ob Belene' j kuch u kiinil u síijsaj María. Te'elo' tu síijsaj u yáax paal ca tu báadz tep'taj yéetel jajay nook, ca tu chicunsaj tu'ux cu tzéenta'al wacax, tumen ma' yanchaj cúuchil u ti'alo'ob tu najil u'ula'obi'.

Lucas 2:4-7

Y José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por cuanto era de la casa y familia de David; para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta. Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento. Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

Lucas 2:4-7



Yaan ca'ach j canan tamano'ob naadz Belén cu máansico'ob áakab te j káaxo' tu'ux cu canatico'ob u j tamano'ob. Tu séeblaquil chíicpaj ti'ob jun túul u ángel Yuumtzil yéetel léembalnaj xan u nojbe'enil Yuumtzil tu bakpacho'ob ca jach sajacchajo'ob. Ba'ale' le ángelo' tu ya'alaj ti'ob: Ma' a sajactale'ex, tumen táan in taasíc te'ex jun p'éel ma'alob péectzil, lela' bíin u qui'imaccuns yóol tuláacal máac: Bejela'e' j síij tu caajal David jun túul j tocsajil a ti'ale'ex, Cristo Yuumtzil. U chíiculale' bíin a wile'ex le chaan palo' báadz tep'ta'an yéetel jajay nook, chicunsa'an tu'ux cu tzéenta'al wacax. Tu séeblaquil ca j chíicpaj tu tzéel le ángelo' ya'ab u ángelilo'ob ca'an, táan ca'ach u qui'iqui' t'antico'ob Ku, táan u ya'alico'ob: Nojbe'enil ti' Yuum Ku tu ca'anilo'ob, yéetel ti' lu'ume' jéedzel óolal ti' wíinico'ob máaxo'ob cu qui'imaccunsa'al yóolo'ob yéetel u yutzil. Lucas 2:8-14

Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigias de la noche sobre su rebaño. Y he aquí, se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor; y tuvieron gran temor. Pero el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo: que os ha nacido hoy en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor. Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre. Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían: ¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres! Lucas 2:8-14



Le túun le chaan palo' táan u nojochtal, táan u jach antal
u muuk bey xan u na'at, yéetel táan u qui' t'anta'al tumen
Ku. Lucas 2:40

Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de
sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él. Lucas 2:40



Bey taalic Juan u dzáa ocja' ti' le máaco'ob te x tocoy lu'umo', táan u ya'alic ti'ob unaj u kexic u tuuculo'ob yéetel ca ocja'anaco'ob u ti'al ca sa'atsa'ac u kebano'ob. Tuláacal u cajnáalilo'ob u lu'umil Judea yéetel u cajnáalilo'ob Jerusalén jóoko'ob u yu'ubo'ob. Le ca tu cáantajo'ob u kebano'obe', j dza'ab u yocja'ob tumen Juan tu ja'il Jordán. U nook Juane' beeta'an yéetel u tzo'otzel camello, u kaxnake' kéewel, u janale' sáak yéetel káaxil caab. Tze'ecnaj ti' le máaco'obo', táan u ya'alic: Tin paache' táan u taal jun túul asab yaan u páajtalil ti' teen, ma' táan in najmatic in p'octal in wach' u táabil u xanab. Tene' tin dzaj a wocja'ex yéetel ja', ba'ale' leti'e' biin u dzáa a wocja'ex yéetel Quili'ich Pixan. Ti' le kiino'obo' jóok Jesús ti' u caajil Nazaret tu lu'umil Galilea, ca j dza'ab u yocja' tumen Juan tu ja'il Jordán. Jach le cu jóokol Jesús ti' le ja'o' ca tu yilaj u je'epajal le ca'ano' bey xan le Quili'ich Pixan táan u yéemel tu yóokol bey jun túul sacpacale'. Ca j u'uya'ab jun p'éel t'aan te j ca'ano', táan u ya'alic: Teech in yaabilaj Paal jach qui'imac in wóol ta wo'olal.

Marcos 1:4-11

Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados. Y salían a él toda la provincia de Judea, y todos los de Jerusalén; y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados. Y Juan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre. Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar encorvado la correa de su calzado. Yo a la verdad os he bautizado con agua; pero él os bautizará con Espíritu Santo. Aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán. Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él. Y vino una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

Marcos 1:4-11



Cu dzo'ocole' j na'ac Jesús ti' jun p'éel múul, tu t'anaj le máaxo'ob tu yóoltaje', ca j taalo'ob tu yicnal. Ca tu yéeyaj doce ichilo'obe' u ti'al ca yanaco'ob tu yicnal, yéetel ca u túuxto'ob u tze'ecto'ob le ma'alob péectzilo'. Tu dzaj ti'ob páajtalil xan u ti'al u dzaquico'ob koja'ano'ob yéetel u ti'al u jóokesico'ob kaakas pixano'ob. Marcos 3:13-15

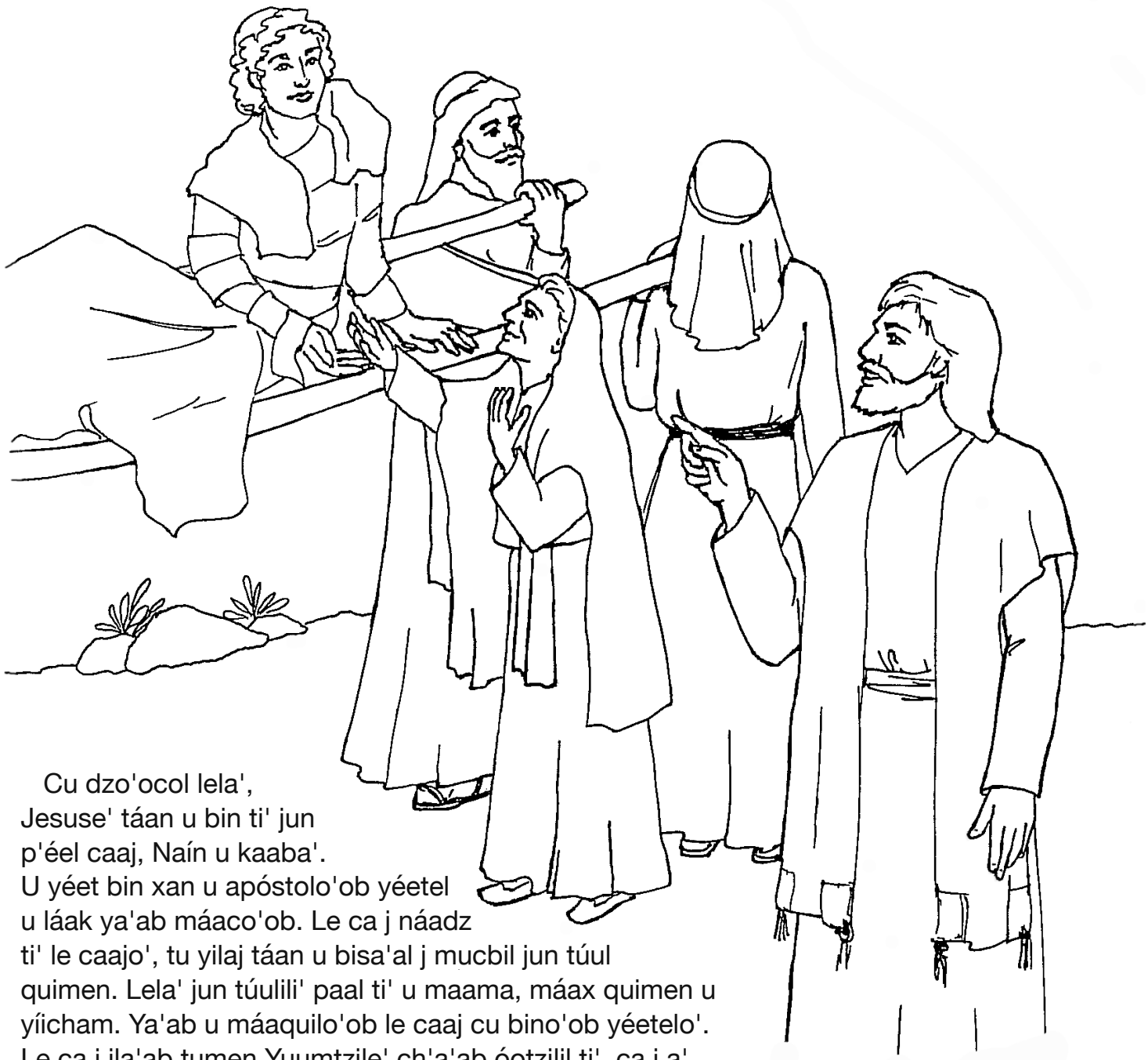
Después subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él. Y estableció a doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar, y que tuviesen autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios. Marcos 3:13-15



Yanji jun túul fariseo u kaaba'e' Nicodemo, lela' jun túul ti' u nuuctaquil le judíobo'. Nicodemoe' j bin u xímbalt Jesús yéetel áakab, ca tu ya'alaj ti': Aj ca'anbesaj, c ojel Ku túuxmailech u ti'al ca'ansaj, tumen mixmáac cu páajtal u beetic chículalo'ob je'el bix ca beetic techo' wa mina'an Ku tu yéetel. Jesuse' tu ya'alaj ti': Tu jaajil, quin wa'alic ti' teche', le máax ma' tu síijil tu ca'a téene' ma' tu páajtal u yilic u ajawil Ku. Nicodemoe' tu káat chi'itaj ti': ¿Bix je'el u páajtal u síijil tu ca'a téen jun túul máac dzo'oc u nojochtale'? ¿Je'el wa u páajtal u yocol tu jobnel u maama u ti'al u síijil tu ca'a téene'? Jesuse' tu núucaj ti': Tu jaajil quin wa'alic ti' teche', le máax ma' tu síijil ti' ja' yéetel ti' Quili'ich Pixane' ma' tu páajtal u yocol tu ajawil Ku. Le ba'ax cu síijil ti' lu'umcabil taataobe', lu'umcabil; le ba'ax cu síijil ti' Quili'ich Pixane', pixan. Juan 3:1-6

Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un principal entre los judíos. Este vino a Jesús de noche, y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él. Respondió Jesús y le dijo: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios. Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer? Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

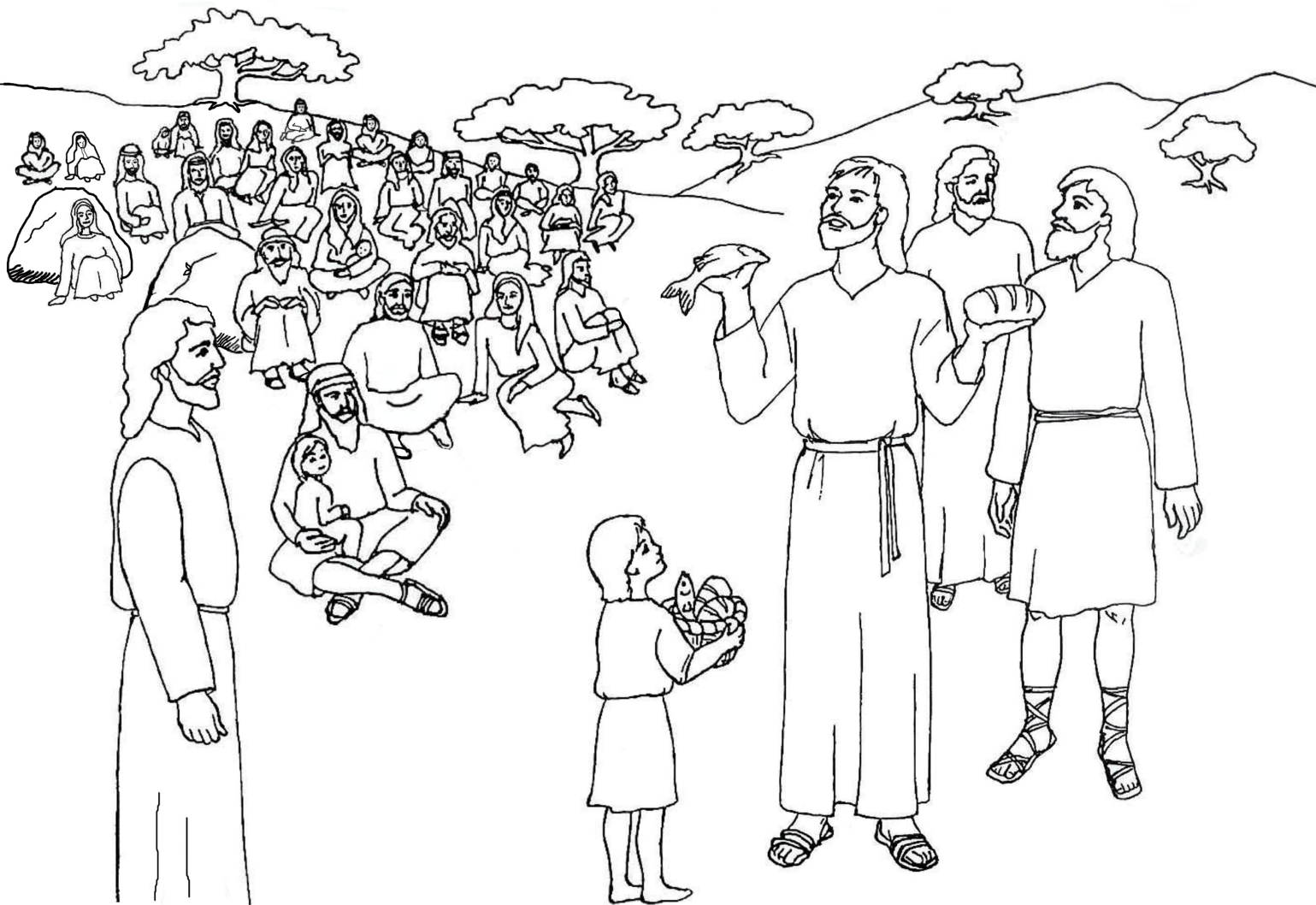
Juan 3:1-6



Cu dzo'ocol lela',
 Jesuse' táan u bin ti' jun
 p'éel caaj, Naín u kaaba'.
 U yéet bin xan u apóstolo'ob yéetel
 u láak ya'ab máaco'ob. Le ca j náadz
 ti' le caajo', tu yilaj táan u bisa'al j mucbil jun túul
 quimen. Lela' jun túulili' paal ti' u maama, máax quimen u
 yíicham. Ya'ab u máaquilo'ob le caaj cu bino'ob yéetelo'.
 Le ca j ila'ab tumen Yuumtzile' ch'a'ab óotzilil ti', ca j a'
 ala'ab ti': Ma' a wokol. Ca túun j náadz Jesuse', ca tu dzáalkabtaj le caajao'. Ca j
 wa'alaj le máaxo'ob cuchmajilo'. Ca tu ya'alaj Jesús ti' le quimeno': Xi'ipal, teen a'alic
 teeche: ¡Líiken! Le máax quimen ca'acho' j culaji' ca jo'op' u t'aan. Jesús túune' ca tu
 kubaj ti' u maama. Le ca tu yilajo'ob lela', láaj sajacchajo'ob, ca jo'op' u qui'iqui'
 t'antico'ob Ku, táan u ya'alico'ob: Jun túul nojoch aj bóobat dzo'oc u chiícpajal
 ichilo'on. Tu ya'alajo'ob xan: Ku dzo'oc u taal u ti'al u yáant u caajal. Lucas 7:11-16

Aconteció después, que él iba a la ciudad que se llama Naín, e iban con él muchos de sus discípulos, y una gran multitud. Cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad. Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores. Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate. Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre. Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.

Lucas 7:11-16



Le ca j paacatnaj Jesús ca tu yilaj ya'abcach máaco'ob cu taalo'ob tu paache', tu ya'alaj ti' Felipe: ¿Tu'ux je'el c manic janal u ti'al tuláacal le máaco'oba'? Ba'ale' tu ya'alaj lela' u ti'al u yu'ubic ba'ax cun u ya'al Felipe, tumen Jesuse' u yojel ba'ax cun u beete. Felipee' tu núucaj túun: Doscientos denarios waaje' ma' tu dzáic mix u ti'al ca u kamo'ob quex chéen jun p'íiti'. Andrés, u láak jun túul ti' u aj canbalo'obe' máax u yíidzin Simón Pedroe' tu ya'alaj ti': Je'el jun túul chan xi'ipal yaan cinco u waajil cebada ti'a' yéetel ca'a túul cay; ba'ale' lela', ¿ba'ax u biilal u ti'al buca'aj máaco'ob? Jesuse' tu ya'alaj túun: A'ale'ex ti' tuláacal ca culaco'ob. Yaan ya'abcach su'uc ti' le cúuchilo', ca j culajo'ob míin cinco mil máaco'ob. Jesuse' tu ch'a'aj túun le waaj tu kabo', cu dzo'ocol u dzáic nib óolal ti' Kue', tu dzaj ti' u aj canbalo'ob, u aj canbalo'obe' túune' tu t'oxajo'ob ichil le máaxo'ob culucbalo'-obo'. Bey tu beetilac yéetel le cayo'obo', ca tu dzáa ti'ob je'el buca'aj u káato'obe'. Le ca j na'ajcha-jo'obe' Jesuse' tu ya'alaj ti' u aj canbalo'ob: Mole'ex le u xéexet'al j p'áato', u ti'al ma' u pu'ulul mix ba'al. Tu molajo'ob, ca tu chupajo'ob doce xaaco'ob yéetel u xéexet'al j p'áat ti' le cinco u waajil cebadao'. Le máaco'ob túuno', le ca tu yilajo'ob le jakbe'en chíicual tu beetaj Jesuso', tu ya'alajo'ob: Tu jaajil le máaca' leti' le aj bóobat unaj u taal yóokolcaaba'.
Juan 6:5-14

Cuando alzó Jesús los ojos, y vio que había venido a él gran multitud, dijo a Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos? Pero esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer. Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no bastarían para que cada uno de ellos tomase un poco. Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dijo: Aquí está un muchacho, que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; mas ¿qué es esto para tantos? Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y se recostaron como en número de cinco mil varones. Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían. Y cuando se hubieron saciado, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada. Recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos, que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido. Aquellos hombres entonces, viendo la señal que Jesús había hecho, dijeron: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.
Juan 6:5-14



Le ca j áakabchaje' u aj canbalo'ob Jesuse' j éemo'ob tac tu jáal le ka'anabo', j ooco'ob ti' jun p'éel cheeme' ca jo'op' u ch'actico'ob le ka'anabo' u ti'al u bino'ob tac Capernaum. Dzo'oc u éekjoch'e'enchajal, láili' ma' suunac Jesusi'. Cáaj túun u jóopsaj jun p'éel ka'amcach iik yéetel u líkil u cucuil le ja'o'. Cu dzo'ocol u náachtalo'ob mীন jun lúub ca'a tac táancoche', tu yilajo'ob táan u náadzal Jesús ti' le cheemo', xíimbalil u taal tu yóokol le ja'o', ca sajacchajo'ob. Ba'ale' leti'e' tu ya'alaj ti'ob: ¡Teen, ma' a ch'a'ique'ex sajaquil! Leti'obe' tu kamajo'ob yéetel qui'imag óolal te j cheemo', séeba'an túun kuchico'ob tac ti' le lu'um tu'ux cu bino'obo'. Juan 6:16-21

Al anochecer, descendieron sus discípulos al mar, y entrando en una barca, iban cruzando el mar hacia Capernaum. Estaba ya oscuro, y Jesús no había venido a ellos. Y se levantaba el mar con un gran viento que soplabá. Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca; y tuvieron miedo. Mas él les dijo: Yo soy; no temáis. Ellos entonces con gusto le recibieron en la barca, la cual llegó en seguida a la tierra adonde iban.

Juan 6:16-21

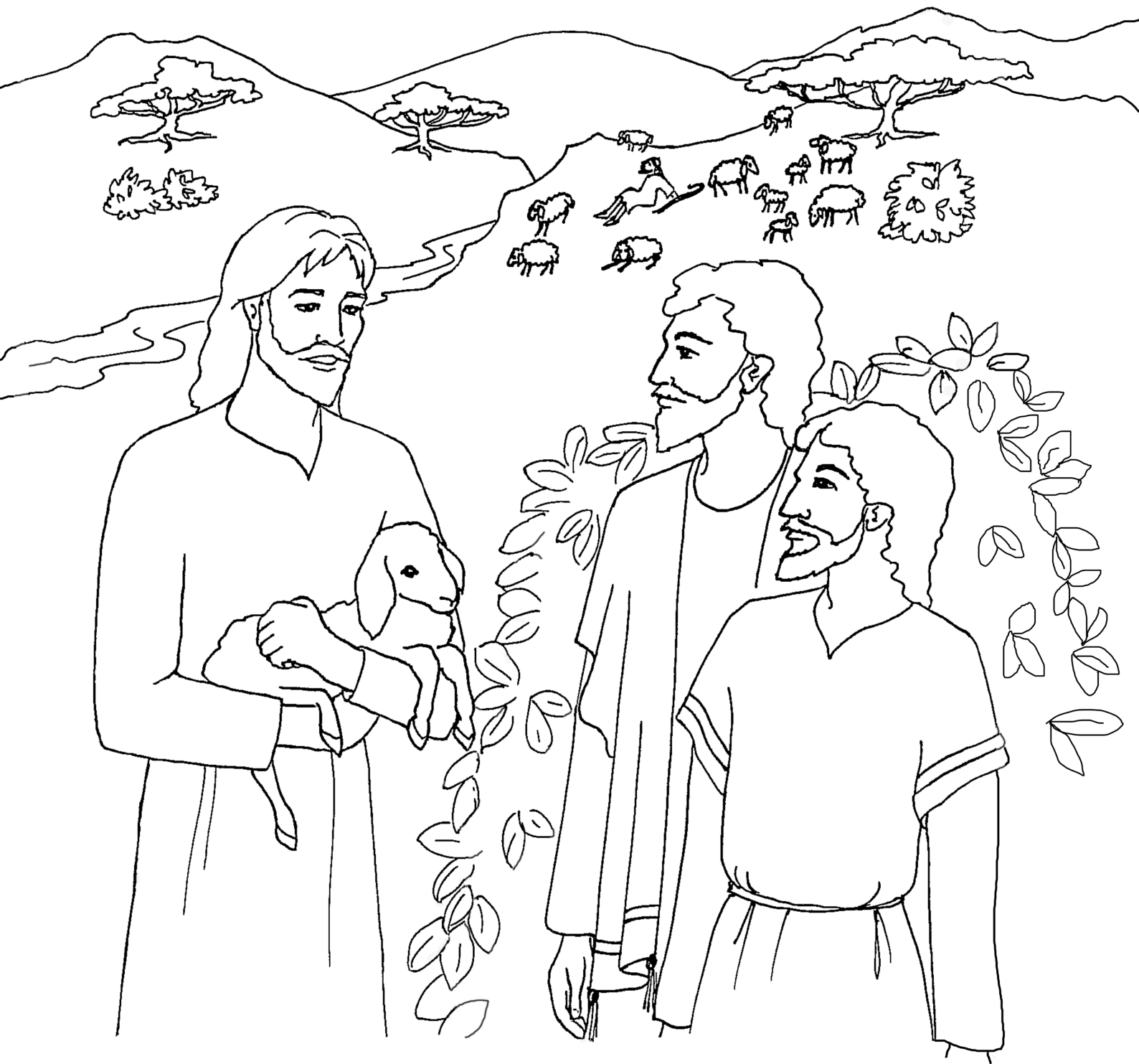


J taasa'ab túun tu yicnal Jesús dze'edzec mejen paalalo'ob u ti'al ca u péedzkato'ob; ba'ale' u aj canbalo'obe' jo'op' u keyico'ob le máaxo'ob taasico'-obo'. Le ca tu yilaj Jesús lela', j kuxinaji' ca tu ya'alaj ti'ob: cha'ex u taal le mejen paalalo'ob tin wicnalo', ma' a wet'ique'ex ti'ob, tumen u Ajawil Kue' u ti'al le máaxo'ob je'el bix leti'obo'. Tu jaajil quin wa'alic ti' te'exe', le máax ma' tu kamic u Ajawil Ku je'el bix u ka'amal tumen jun túul chaan pale', ma' biín ocoqui'. Ca tu méekajo'ob, ca tu qui'iqui' t'antajo'ob, táan u dzáic u kab tu yóokolo'ob.

Marcos 10:13-16

Y le presentaban niños para que los tocara; y los discípulos reprendían a los que los presentaban. Viéndolo Jesús, se indignó, y les dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios. De cierto os digo, que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él. Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

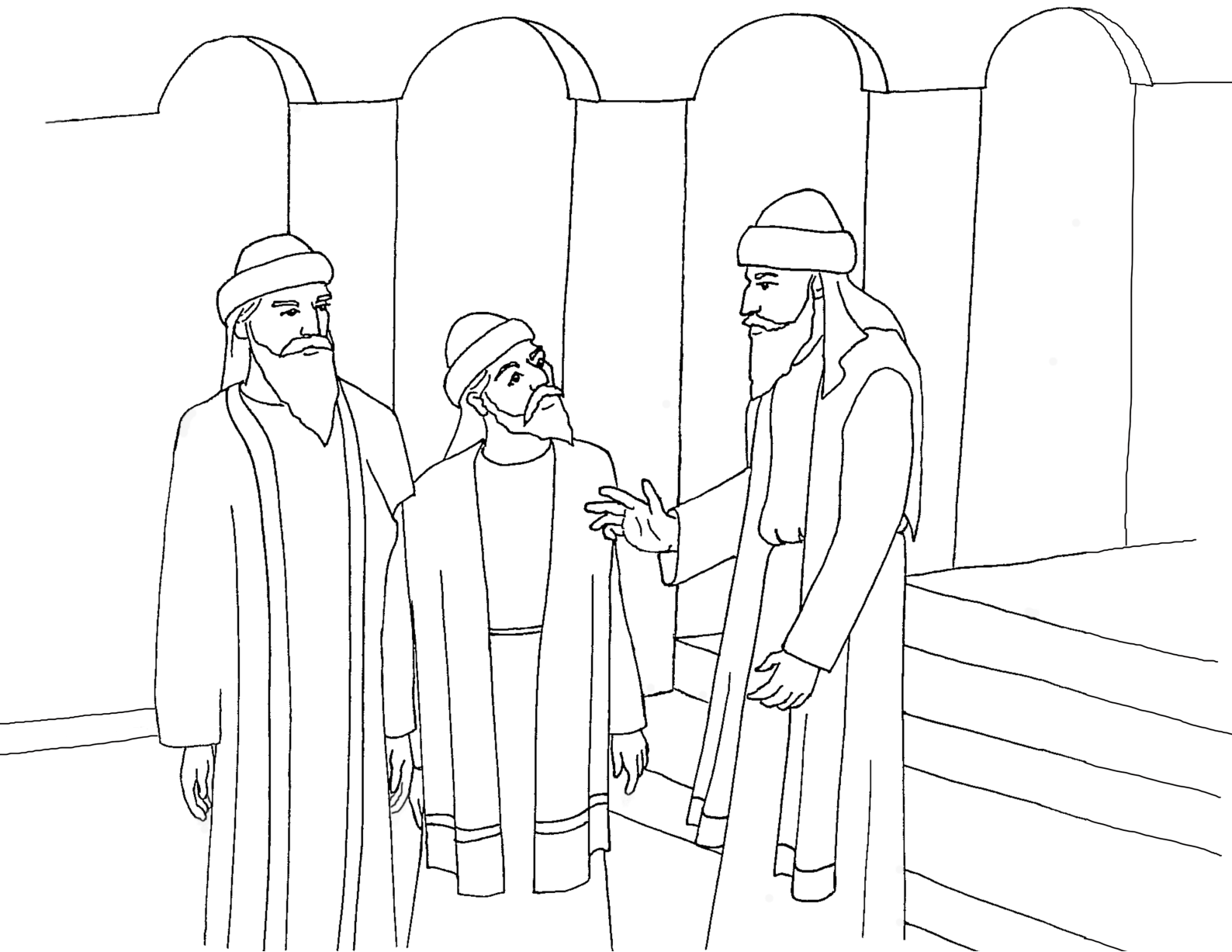
Marcos 10:13-16



Teen le ma'alob aj canan tamano'. Le ma'alob aj canan tamano' cu dzáic u cuxtal tu yo'olal u j tamano'ob. In tamano'obe' cu kaj óoltico'ob in t'aan, tene' in kaj óolo'ob yéetel cu taalo'ob tin paach. Teen dzáic cuxtal mina'an u xuul ti'ob, mix bikin bíin quíimico'ob, yéetel ma' bíin jáanpayta'aco'ob tin kab tumen mix máaqui'. Juan 10:11 & 27-28

Yo soy el buen pastor, el buen pastor su vida da por las ovejas. Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen, y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.

Juan 10:11 & 27-28



Le fariseob túuno' yéetel u nuuctaquil le aj kiino'obo' much'lajo'ob yéetel u nuuctaquil le caajo' ca tu ya'alajo'ob: ¿Ba'ax bin c beete'? Le máaca táan u beetic ya'ab noj chíiculalo'ob. Wa c p'atic beyo', tuláacal cun u yoques u yóol ti', bíin taalac túun u nuuctaquil le romano'obo' u ti'al u xu'ulso'ob c kulnaj bey xan c caajal. Ba'ale' jun túul ti' leti'obe', Caifás u kaaba'e', máax u nojochil le aj kiino'ob ti' le ja'abo', tu ya'alaj ti'ob: Te'exé' ma' a wojele'ex mixba'ali', mix táan a wilque'ex wa ma'alob c ti'al to'on ca quíimic jun túulili' máac tu yo'olal le caajo' que ca xu'ulsa'ac tuláacal le caajo'. Ba'ale' Caifase' ma' tu ya'alaj lela' chéen tu juunal u yóoli', ba'ale' tumen leti' u nojochil le aj kiino'ob ti' le ja'abo' Ku dzáa tu tuucule' ca u ya'al yaan u quíimil Jesús tu yo'olal le judíobo'. Ma' chéen tu yo'olal le judíobo', ba'ale' u ti'al u much'quintic xan tuláacal u paalalo'ob Ku t'i'it'paja'ano'obo'. Bey túuno', ti' le kiino' u nuuctaquil le judíobo' ca tu múuch' tucultico'ob bix cun u quíimso'ob Jesús.

Juan 11:47-53

Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el concilio, y dijeron: ¿Qué haremos? Porque este hombre hace muchas señales. Si le dejamos así, todos creerán en él; y vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación. Entonces Caifás, uno de ellos, sumo sacerdote aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada; ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca. Esto no lo dijo por sí mismo, sino que como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación; y no solamente por la nación, sino también para congregar en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos. Así que, desde aquel día acordaron matarle.

Juan 11:47-53

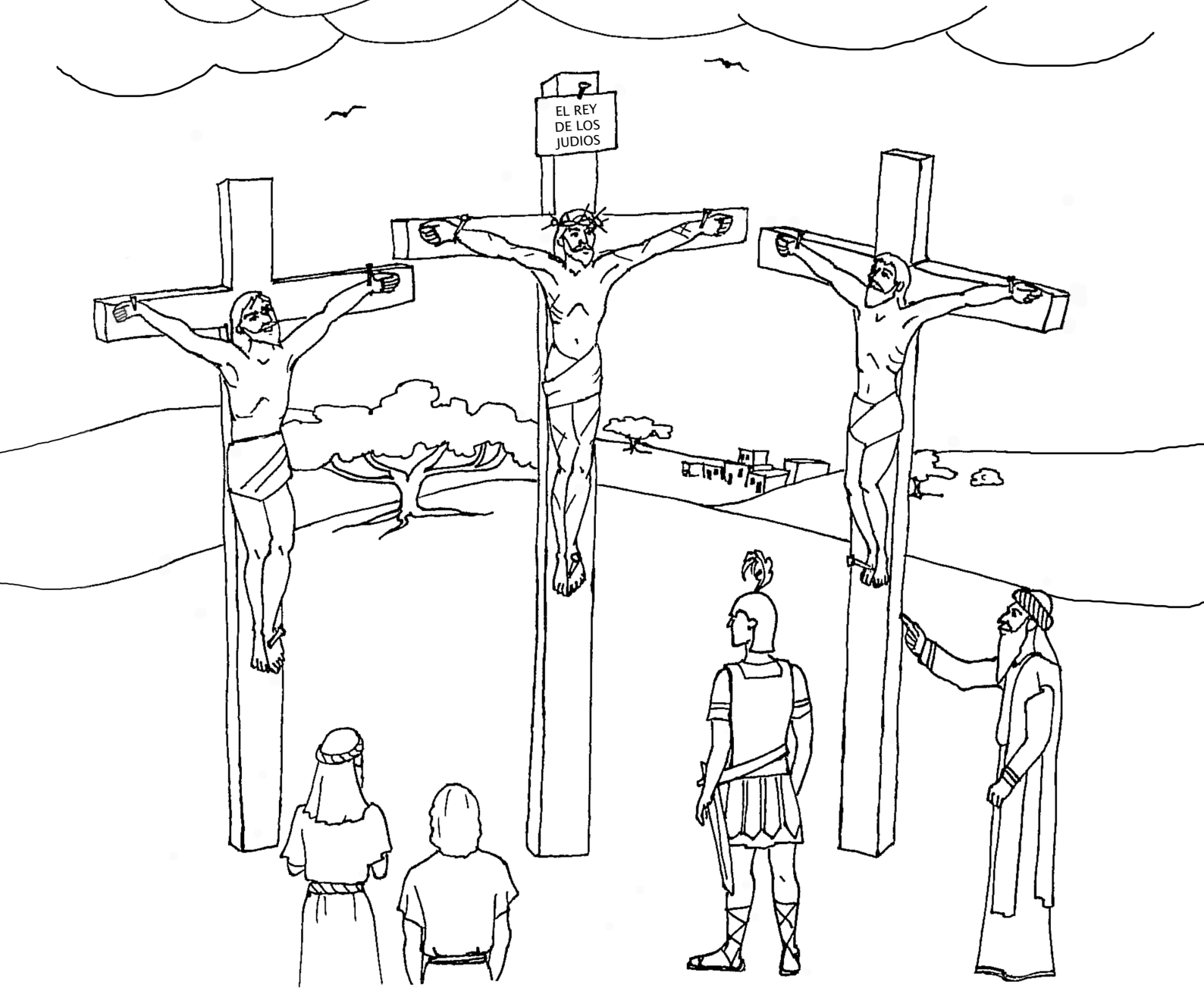


Le ca j áakabchaje' Jesuse' j culaj janal yéetel u doce aj canbalo'obo'. Ca'aliquil táan u janalo'obe' Jesuse' tu ya'alaj ti'ob: Tu jaajil quin wa'alic ti' te'exe' jun túul ti' te'ex cun u kuben. Leti'obe' jach okomchaj u yóolo'ob ca jo'op' u káat chi'itico'ob ti' tu jujun túulil: ¿Teen wa, Yuumtzil? Jesuse' tu núucaj ti'ob: Le máax cu janal tin wéetel tin platoe' leti' le máax cu bin u kuben.

Mateo 26:20-23

Cuando llegó la noche, se sentó a la mesa con los doce. Y mientras comían, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar. Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Soy yo, Señor? Entonces él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me va a entregar.

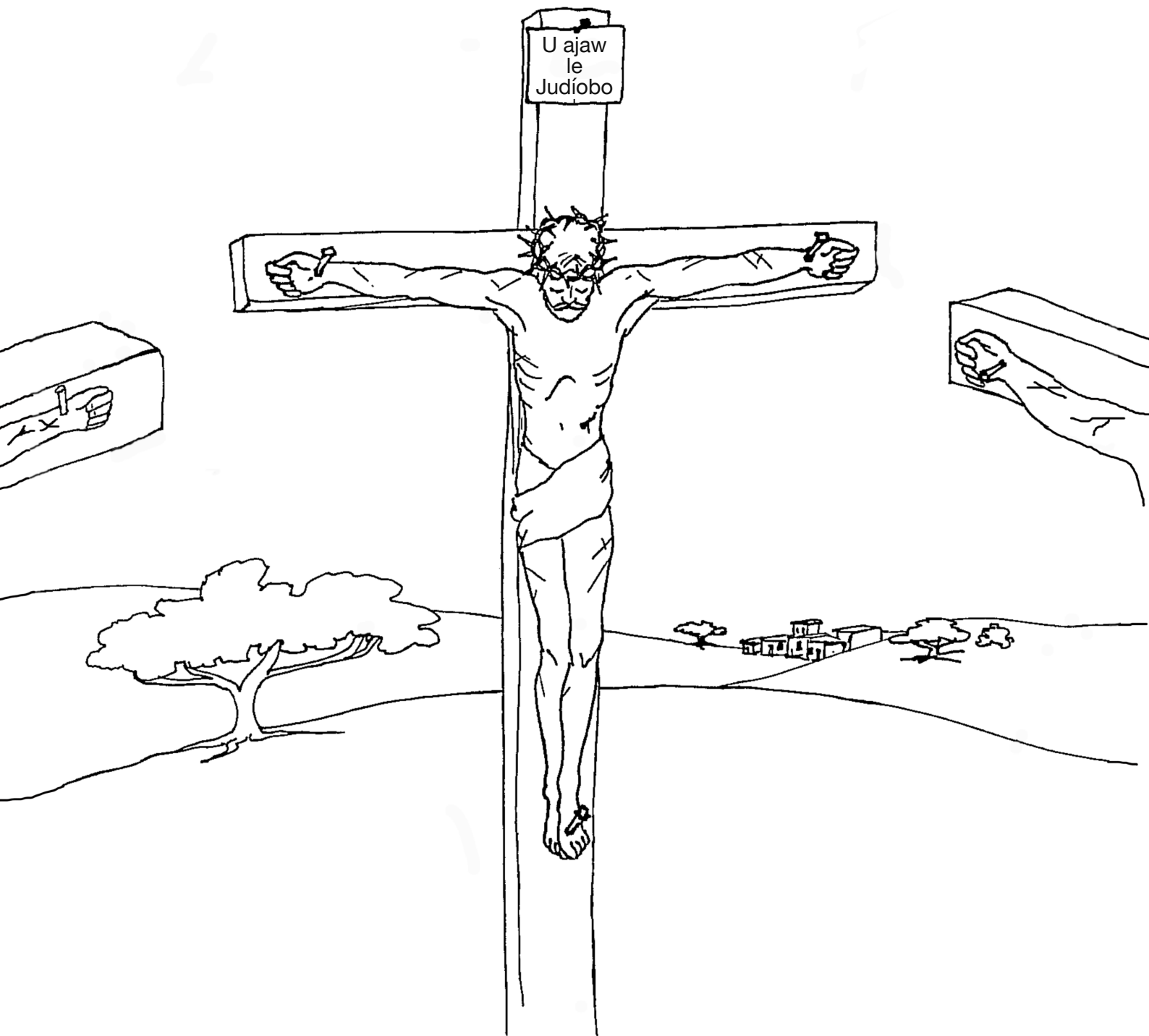
Mateo 26:20-23



Táan u bisico'ob xan ca'a túul kaakas máaco'ob u ti'al u quiimso'ob yéetel Jesús. Le ca j kучо'ob te j cúuchil cu kaaba'intic u Baaquel Poolo', tu sino'ob Jesús ti' cruz, bey xan le ca'a túul kaakas máaco'obo', jun túule' tu x no'oj kabil, u láake' tu x dzíic kabil. Jun túul ti' le kaakas máaco'obo' sina'an ti' cruz te'elo' táan xan u p'a'astic, táan u ya'alic: Wa teeсh le Cristoo', toсabáa ca toсo'on xan. Ba'ale' ke'ey tumen le u láak kaakas máaco' ca j a'ala'ab ti': ¿Ma' ta ch'a'ic sajaquil ti' Yuum Ku quex ti' yaneсh xan yáanal le jaadza'? To'one' jach tu jaajile' c najmatic le mukyaja', tumen táan c bo'otic le ba'ax c beetmaje', ba'ale' le máaca' mixba'al kaas u beetmaj. Ca túun tu ya'alaj ti' Jesús: Ka'ajsen le quéen taalaquech ta ajawil. Jesús tu núucaj ti': Tu jaajil quin wa'alic ti' teeсh, bejela' can wantal tin wéetel tu cúuchil qui'imac ólal.

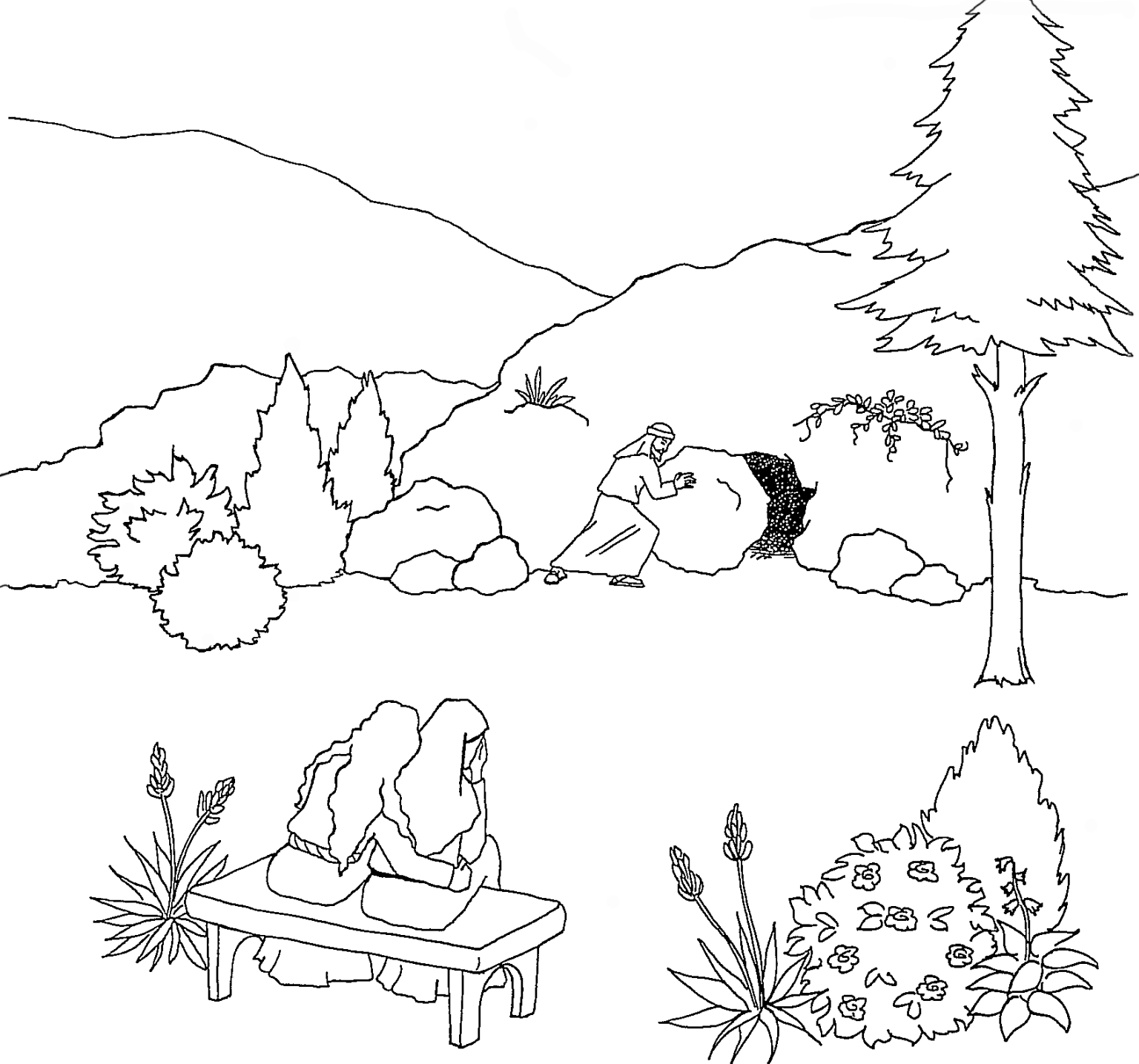
Lucas 23:32-33 & 39-43

Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos. Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda. Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros. Respondiendo el otro, le reprendió, diciendo: ¿Ni aun temes tú a Dios, estando en la misma condenación? Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo. Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso. Lucas 23:32-33 & 39-43



Le ca j kuch mীন chúumuc kiine' éekjoch'e'enchaj tuláacal lu'um tac mীন las tres u bimbak kiin. Le kiino' éekjoch'e'enchaji, le káasab nook yaan ich kulnajo' búuj tu táanchúumuc. Ca tu ka'am a'alaj Jesús: In Yuum, ta kab quin kubentic in pixan. Le ca tu ya'alaj lela' ca j quíimi. Le centuriono', le ca tu yilaj ba'ax dzo'oc u yúuchule' tu qui'iqui' t'antaj Ku, táan u ya'alic: Jach tu jaajile' mina'an u si'ipil le máaca'. Lucas 23:44-47

Cuando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena. Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad. Entonces, Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró. Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio gloria a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo. Lucas 23:44-47



Ti' le oca'an kiino' j taal jun túul ayikal máac, u kaaba'e' José Arimateail, máax u j tzaypach Jesús xan. Leti' túune' j bin u yil Pilatoe' ca tu káataj u wíinclil Jesús ti'. Pilato' túune' tu ya'alaj ca dza'abac ti'. Josee' tu ch'a'aj le wíinclilo' ca tu to'aj yéetel jun p'éel nojoch sac nooke', ca tu dzaj ti' u túumben mucnal, u beetmaj u po'otol ti' le tuunicho'. Cu dzo'ocol u balkesic jun p'éel nojoch tuunich tu jool le mucnalo' ca j bini'. Ti' yano'ob María Magdalena yéetel le u láak Maria' culucbalo'ob tu táan le mucnalo'. Mateo 27:57-61

Cuando llegó la noche, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también había sido discípulo de Jesús. Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo. Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia, y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue. Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro. Mateo 27:57-61

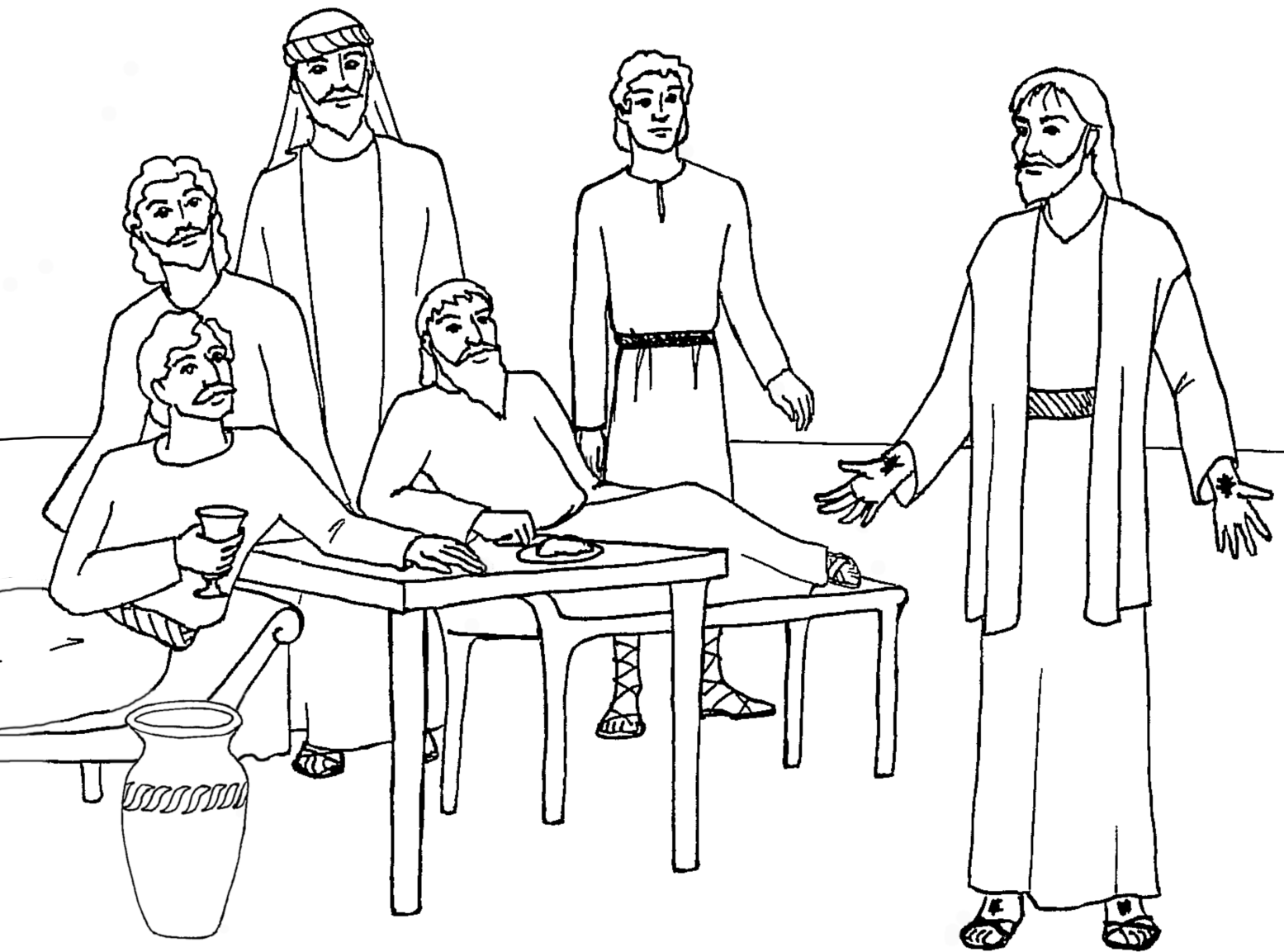


Tu yáax kiinil le semanao' le co'olelo'obo' j suunajo'ob te j mucnalo', táan u píikil, táan u bisico'ob le qui'iboc xíiwo'ob tu nu'ucbeso'obe'; yaan u láak co'olelo'ob j bino'ob xan yéetelo'ob. Le ca j kuhco'obe' tu yilo'ob mina'an tu cúuchile' le tuunich macmajil ca'ach le mucnalo'. Ca j ooco'obi', ba'ale' ma' tu yilajo'ob u wíinclil Yuum Jesusi'. Sa'at u yóolo'ob tu yo'olal lela', tu yilajo'ob túun ca'a túul xiibo'ob táan u léembal u búuco'ob wa'alacbalob'ob tu yicnalo'ob. Ba'ale' tumen chinlajo'ob tac lu'um yéetel sajaquilile', j a'ala'ab ti'ob tumen le xiibo'obo': ¿Ba'axten ca caxtique'ex ichil quimeno'ob máax cuxa'an? Mina'an waye', tumen dzo'oc u ca'a púut cuxtal. Ka'ajac te'ex ba'ax tu ya'alaj te'ex ca'aliquil ti' yaan Galileae', táan u ya'alique' u Paal Máaque' yaan u ku'ubul tu kab keban máaco'ob, yaan u químsa'al ti' cruz, ba'ale' tu yóox p'éel kiine' yaan u ca'a púut cuxtal. Ka'aj túun ti'ob ba'ax u ya'almaj Jesús.

Lucas 24:1-8

El primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas. Y hallaron removida la piedra del sepulcro; y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús. Aconteció que estando ellas perplejas por esto, he aquí se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes; y como tuvieron temor, y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os habló, cuando aún estaba en Galilea, diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día. Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

Lucas 24:1-8



Tu séebilaquil líiko'ob túune' ca j suunajo'ob Jerusalén, tu'ux tu yilajo'ob much'ucbal le once aj canbalo'obo' bey xan le u láako'ob yano'ob yéetelo'obo'. Lelo'oba' tu ya'alajo'ob ti'ob: Tu jaajil dzo'oc u ca'a púut cuxtal Yuumtzil, dzo'oc u chíicpajal ti' Simón. Leti'ob túune' tu tzicbaltajo'ob ba'ax j úuch ti'ob te j bejo', bix úuchic u kaj óoltico'ob Jesús le ca tu xet'aj le waajo'. Ca'aliquil táan u t'aano'ob tu yo'olal le ba'alo'oba', Jesuse' j chíicpaj chúumuc ti'ob, táan u ya'alic: Jéedzel ti' te'ex. Leti'obe' ja'ak u yóolo'ob yéetel sen sajacchajo'ob ca tu tucultajo'obe' táan u yilico'ob jun túul pixan. Ba'ale' ca j a'ala'ab ti'ob tumen Jesús: ¿Ba'axten jaka'an a wóole'ex? ¿Ba'axten yaan ca'a p'éel óolal ta pucsi'ikale'ex? Ile'ex in kabo'ob yéetel in wooco'ob. Jach tu jaajil teen. Machene'exi' yéetel pactene'exi', tumen jun túul pixane' mina'an u bakel mix u baaquel je'el bix a wilique'ex yaan ti' tena'. Le ca tu ya'alaj lela' tu ye'esaj u kabo'ob yéetel u yooco'ob ti'ob.

Lucas 24:33-40

Y levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalén, y hallaron a los once reunidos, y a los que estaban con ellos, que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón. Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo le habían reconocido al partir el pan. Mientras ellos aún hablaban de estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros. Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían espíritu. Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y vienen a vuestro corazón estos pensamientos? Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy; palpad, y ved; porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies. Lucas 24:33-40



Ca tu ya'alaj ti'ob: Bey dzíiba'anil, le Cristoo' kaabéet u mukyaj, ba'ale' tu yóox p'éel kiine' yaan u ca'a púut cuxtal ichil le quimeno'obo'; tu kaaba' xan bín úuchuc tze'ec ti' tuláacal caajo'ob, lela' Jerusalén cun chúucpajal. Yaan u ya'ala'al ti'obe' unaj u kexic u tuuculo'ob u ti'al ca sa'atsa'ac u kebano'ob. Te'ex can jajcuntic le ba'alo'oba'. Ca túun j bisa'abo'ob tumen Jesús tac Betania, ca tu líiksaj u kabo'obe' ca tu qui'iqui' t'antajo'ob. Ca'aliquil táan u qui'iqui' t'antico'obe', tu jun páaycun-subáa ti'obe' ca j bisa'ab ca'an.

Lucas 24:46-48 & 50-51

Y les dijo: Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día; y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. Y vosotros sois testigos de estas cosas. Y los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo. Y aconteció que bendiciéndolos, se separó de ellos, y fue llevado arriba al cielo.

Lucas 24:46-48 & 50-51

Tumen Kue' tu sen yaabiltaj le yóokolcaaba, ca tu dzaj u jun túlilil' a Paal, u ti'al tuláacal le máax cu yocsic u yóol ti'e' ma' u sa'atal, ba'ale' ca yanac cuxtal mina'an u xuul ti'. Kue' tu túuxtaj u Paal yóokolcaab ma' u ti'al u xot kinti', ba'ale' u ti'al u toque. Le máax cu yocsic u yóol ti' u Paal Kue', ma' xot kinta'ani', ba'ale' le máax ma' tu yocsaj óoltique', dzo'oc u xot kinta'al, tumen ma' tu yocsaj óoltaj u jun túlilil' u Paal Kui'. Juan 3:16-18

Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él. El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios. Juan 3:16-18

Wa c a'alic mina'an c kebane', táan c tusicbáa t juunal, yéetel le jaajo' mina'an ti' to'on. Ba'ale' wa c cáantic c kebano'obe', je'el u páajtal c alab óoltique', Kue' yaan u beetic ba'ax toj; bíin u sa'ates c kebano'ob yéetel bíin u p'o'on ti' tuláacal kaas. 1 Juan 1:8-9

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda maldad. I Juan 1:8-9

Jesuse' tu núucaj ti': Teen le bejo', teen le jaajo' yéetel teen le cuxtalo'. Chéen tin wo'olale' cu páajtal u taal máac ti' le Taatao'. Juan 14:6

Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí. Juan 14:6

Co'otene'ex ti' teen, tuláacale'ex máaxe'ex ca'anane'ex ti' a meyaje'ex yéetel máax aal a cuche'ex, teen bíin in beet a je'ele'ex. Bise'ex in cuch ta wóokole'ex, yéetel canbalnene'ex ti' teen, tumen tene' chuca'an in wóol yéetel cabal u yóol in pucsi'ikal; beyo' bíin a caxte'ex je'elel u ti'al a pixane'ex. Tumen in cuche' ma' aali' yéetel sáal u bisa'al. Mateo 11:28-30

Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré descansar. Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas; porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga. Mateo 11:28-30

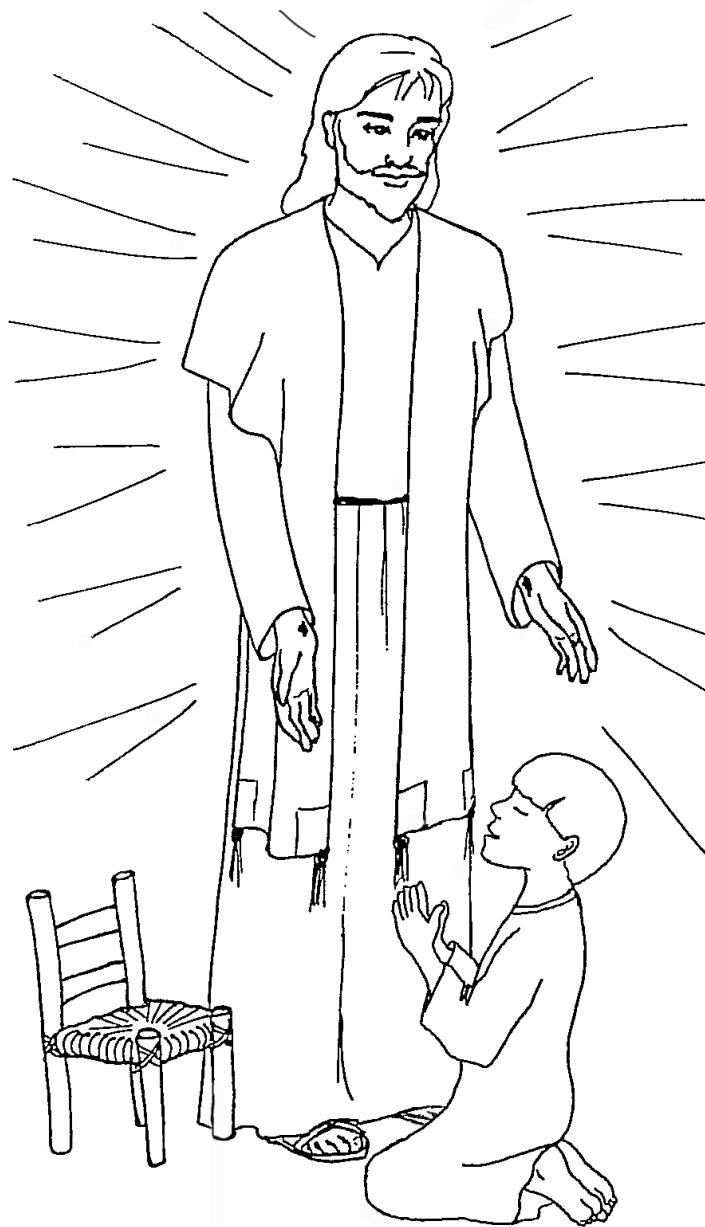
Jesuse' tu beetaj u láak ya'abcach chíiculalo'ob tu táan u aj canbalo'ob ma' dzíibta'ano'ob ti' le dzíibil ju'una'. 31 Ba'ale' lelo'oba' dzíibta'ano'ob u ti'al ca a wocsaj óolte'ex Jesuse' leti' le Cristoo', u Paal Ku, yéetel u ti'al ca yanac te'ex cuxtal le quéen a wocsaj óolte'exe'. Juan 20:30-31

Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre. Juan 20:30-31

Teen u yáax chúun yéetel u xuul, u cáajbal yéetel u dzoocbal, le Alfao' yéetel le Omegao'. Apocalipsis 22:13

Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último. Apocalipsis 22:13

AΩ



Wa yéetel a chi' ca cáantic
Jesús bey a Yuumtzile' yéetel
ca wocsaj óoltic ta pucsi'ikal
líiksa'ab ti' le quiimil tumen
Kuo', biin yanac teech
tocsajil. Tumen yéetel le
pucsi'ikalo' cu yúuchul ocsaj
óolal u ti'al ca dza'abac máac
ma'alob tu táan Ku, yéetel le
chi' túuno' cu cáanta'al
Jesucristo u ti'al ca yanac
tocsajil ti' máac.
Romanos 10:9-10

Si confesares con tu
boca al Señor Jesús, y
creyeres en tu corazón que
Dios lo levantó de los
muertos, serás salvo.
Porque con el corazón se
cree para justicia, mas con
la boca se confiesa para
salvación.
Romanos 10:9-10

Wáa Kili'ich Pixan ku ka'anal t'anik ti a puk'siik'al: "Jesús u Paal Yuumtsile,"
Teche' u béeytal a wáalik le payalchi' je'e bix le je'ela':

"Yuumtsil Jesús, tene' jach k'ebanen kin k'abéetkunsik a ch'aóotsilil. Níib óolal
úchak a ts'aik a kuxtal tin wóolal ti le k'atabcheo'. Níib óolal uchak a sa'asi'ipiltik
in k'eebanóob, uchak a ts'aik ten oksajóolaltikech, uchak a ts'aik ten cuxtal mina'an
u xuul. Áanten ka yanak ten jump'éeel kili'ich cuxtal."

K'aaba' _____ K'iinil _____

Si El Espíritu Santo te ha convencido en tu corazón que Jesús es el Hijo de Dios,
entonces puedes decir una oración como esta:

*"Señor Jesús, confieso que soy un(a) pecador(a) en necesidad de tu misericordia.
Gracias por dar tu vida por la mía en la cruz. Gracias por perdonar mis pecados
y darme, por fe en ti, la vida eterna. Ayúdame a vivir una vida santa."*

Nombre _____ La Fecha _____

Ilustrado por: Linda Riddell

Los versos en Maya Yucateco son de la Biblia Maya de Yucatán,
Biblia Maya de Yucatán con DC 1992
Sociedad Bíblica de México
© Sociedades Bíblicas Unidas, 1992

El texto Bíblico ha sido tomado de la versión Reina-Valera © 1960
Sociedades Bíblicas en América Latina;
© renovado 1988 Sociedades Bíblicas Unidas. Utilizado con permiso.

www.goodnewscoloringbook.org

Yucateco Maya/Spanish

